

活動簡報

Boletim Informativo

2015/05-06

重點活動:

- ◆ "澳門特別行政區法律叢書"新書首發式
- 2015 海峽兩岸暨港澳慈善論壇
- ◆ 2015 年 "澳門社區工作者陝西體驗式研修 計劃"
- 2015年"澳門大專院校學生天津學習交流 計劃"
- ◆ 第十一屆 "港澳大學生文化實踐活動"

Actividades relevantes:

- Lançamento da "Colecção de Textos Jurídicos da Região Administrativa Especial de Macau"
- Fórum de Caridade dos Dois Lados do Estreito e de Hong Kong e Macau 2015
- Acção Formativa de Experiência dos Trabalhadores Comunitários de Macau em Shaanxi, 2015
- "Projecto de Estudos e Intercâmbio em Tianjin para os Estudantes Universitários de Macau 2015"
- 11.ª Edição do "Projecto de Estágio Cultural dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau no Interior da China"

"澳門特別行政區法律叢書"新書首發式

Lançamento da "Colecção de Textos Jurídicos da Região Administrativa Especial de Macau"

"澳門特別行政區法律叢書"由澳門基金會策劃,與社會科學文獻出版社聯合出版,在澳門和內地同時發行,新書發行儀式於本年 5 月 13 日在澳門科學館會議廳舉行。

澳門特別行政區行政法務司司長陳海帆,中央人民政府駐澳門特區聯絡辦公室副主任鄭振濤,中華人民共和國外交部駐澳特派員公署副特派員潘雲東,澳門基金會行政委員會主席吳志良、副主席張裕,社會科學文獻出版社總編輯、編審楊群,澳門律師公會主席華年達,以及"澳門特別行政區法律叢書"編委會主任劉高龍等嘉賓主禮。

該套"叢書"由 29 位澳門法律專家學者撰寫,內容分為重要部門法及相關法律制度兩大領域,涵蓋範圍廣泛,以通俗的語言、清晰的條理闡釋澳門現行法律,揭示立法原意,是具代表性及權威性的澳門中文法律普及讀本。"叢書"全套共 35 本,至今已出版 18 本,其餘將陸續推出。"叢書"的出版有助區內外的廣大讀者加深對澳門法律的了解,並能推動內地對澳門法律的研究,以及澳門法律改革的進一步深化和發展。



A elaboração da "Colecção de Textos Jurídicos da Região Administrativa Especial de Macau" foi organizada pela Fundação Macau e editada em conjunto por esta Fundação e a Social Sciences Academia Press, tendo sido distribuída, simultaneamente, em Macau e no Interior da China. A cerimónia de lançamento desta Colecção teve lugar no dia 13 de Maio de 2015, pelas 18h30, no Salão de Convenções do Centro de Ciência de Macau.

Estiveram presentes diversos convidados de honra, nomeadamente, a Secretária da Administração e Justiça, Sónia Chan Hoi Fan, o Vice-Director do Gabinete da Ligação do Governo Central Popular na RAEM, Zheng Zhentao, o Comissário-Adjunto do Ministério dos Negócios Estrangeiros na RAEM, Pan Yundong, o Presidente e o Vice-Presidente do Conselho Administrativo da Fundação Macau, Wu Zhiliang e Cheong U, respectivamente, o Editor-Geral da *Social Sciences Academia Press*, Yang Qun, o Presidente da Associação dos Advogados de Macau, Jorge Neto Valente e o Director da Comissão Editorial da "Colecção de Textos Jurídicos da Região Administrativa Especial de Macau", Liu Gaolong.

Esta Colecção é composta por 35 livros redigidos por 29 académicos especialistas em Direito e juristas de Macau e que abordam de forma clara e organizada, através de uma linguagem simples, as principais áreas jurídicas e regimes jurídicos vigentes em Macau. Foram lançados até hoje 18 livros e espera-se para breve a publicação de outros livros. A publicação desta Colecção vai contribuir para o desenvolvimento da reforma jurídica de Macau e, ao mesmo tempo, permitir que mais leitores de Macau e do exterior aprofundem os seus conhecimentos sobre o Direito de Macau, estimulando-se assim o estudo do Direito de Macau no Interior da China.

2015 海峽兩岸暨港澳慈善論壇

Fórum de Caridade dos Dois Lados do Estreito e de Hong Kong e Macau 2015

由中國慈善聯合會、澳門基金會、台灣愛家文化 事業基金會和中華大成至聖先師孔子協會聯合主辦的 "2015海峽兩岸暨港澳慈善論壇"於5月31日至6月 5日在台北舉行,澳門基金會組織了澳門高等院校相 關學科的教授,以及本澳社會服務團體的代表前往參 會。

論壇以"共享、共擔、共創"為主題,約200位來自兩岸四地的專家學者及知名慈善機構的代表參與,共同圍繞中華傳統文化與全球慈善格局、救災經驗與聯合回應機制、企業創新助推社會建設、社區再造構築慈善文化等內容進行深入探討。澳門基金會行政委員會委員區榮智在論壇開幕式上分享了澳基會多年來在推動和發展慈善事業的經驗以及澳門社團的情況,而澳門理工學院婁勝華教授及澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心洪偉東主任先後就"繼承與發揚一中華傳統文化與全球慈善格局"和"社區再造構築慈善文化"的議題發言,分別從學術和實務層面介紹了澳門的慈善模式與現況,以及推動社區服務的相關經驗。

是次論壇為與會者構建了互動交流、分享經驗、 借鑒學習的平台,探討了在公益救助、資源整合、社 會創新等方面的研究成果、發展動態以及實踐經驗, 帶來了創新的思維和理念,有助日後更好地開展各項 基層社會服務。澳基會期望,透過組織相關活動,為 本澳社服機構提供更多學習和交流的機會,共同推動 本澳公益慈善事業向前發展。



O "Fórum de Caridade dos Dois Lados do Estreito e de Hong Kong e Macau 2015", co-organizado pela Aliança de Caridade da China, Fundação Macau, Loving Family Foundation (Taiwan) e Chinese Association of Confucius (Taiwan), teve lugar nos dias 31 de Maio a 5 de Junho em Taipé. A Fundação Macau organizou uma delegação de Macau, composta por professores das instituições de ensino superior e elementos das instituições de serviços sociais para participar no evento.

O Fórum deste ano, subordinado ao tema "Partilha, Responsabilidade e Trabalho em Comum", contou com a presença de mais de 200 especialistas, acadêmicos e representantes das instituições filantrópicas de renome mundial. Os temas abordados em profundidade diziam respeito à cultura tradicional chinesa e ao cenário actual de apoio generalizado à Caridade, às experiências e mecanismos de resposta conjunta aos desastres naturais, às inovações empresariais para promover a construção e a reconstrução social em prol da formação de uma "Cultura da Caridade", entre outros temas. Na cerimónia de inauguração, o membro do Conselho de Administração da Fundação Macau, Au Weng Chi, apresentou os trabalhos realizados por esta Fundação ao longo dos últimos anos no âmbito da promoção e desenvolvimento da Caridade e traçou a situação actual das associações de Macau que trabalham nesta área. O Prof. Lou Shenghua do Instituto Politécnico de Macau e o Coordenador do Centro Comunitário Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, Hong Wai Dong, proferiram os respectivos discursos sobre os temas "Continuação e Divulgação - Cultura Tradicional Chinesa e Cenário Global de Caridade" e "Re-organização das Comunidades para a Construção da Cultura Filantrópica".

O Fórum criou uma plataforma de intercâmbio e partilha de experiências para os académicos abordarem temas relativos às ajudas dadas em termos da Caridade, nomeadamente, a integração de recursos e trabalhos da sociedade e apresentarem ideias e práticas inovadoras nesta área. Desta forma, pretendem contribuir para a melhoria dos serviços sociais prestados sobretudo às camadas de base da sociedade. A Fundação Macau espera que, através da participação no evento, as instituições territoriais tenham mais oportunidades de fazer estudos e intercâmbios, no sentido de promover o avanço destas acções de caridade em prol do interesse público.

2015年"澳門社區工作者陝西體驗式研修計劃"

Acção Formativa de Experiência dos Trabalhadores Comunitários de Macau em Shaanxi, 2015

由全國政協港澳台僑委員會、澳區全國政協委員、陝西省委組織部、陝西省政協,中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室及澳門基金會合辦的 2015年"澳門社區工作者陝西體驗式研修計劃"於 5 月 29日在延安舉行開班式,活動為期 13 天,結業式於 6 月11日在西安舉行。

全國政協副主席何厚鏵,全國政協港澳台僑委員會主任楊崇匯,中聯辦副主任陳斯喜,全國政協常委徐澤、廖澤雲、顏延齡,全國政協文史和學習委員會副主任梁華,陝西省政協副主席孫清雲,澳門基金會行政委員會副主席張裕,全國政協委員賀定一、林金城、黎振強、陳錦鳴、吳小麗,中國延安幹部學院常務副院長陳燕楠等出席了結業儀式。何厚鏵致詞時表示,社區工作者是社會建設的中堅力量。近年來,陝西在社區工作進行了很多有益探索,取得了豐富經驗。隨着澳門"一國兩制"步入新的發展階段,社會服務事業面臨新情況、新問題,對社區工作者提出了新挑戰、新任務。希望社區工作者加強學習,擔負起建設的歷史責任。

來自澳門工會聯合總會、澳門街坊會聯合總會、 澳門婦女聯合總會的 20 名學員,以理論先導、歷史感 染、突出體驗、積極分享等為研修方式,通過探訪延 安、銅川、西安的 8 個區(縣)、13 個社區和 2 個行 政村,感受中華民族悠久的歷史文化、陝西淳樸的民 風和地域風情,提高社區工作的綜合能力。主辦單位 期望,學員回澳後,能運用所見、所聞、所學,提昇 自身的工作,促進澳門社區工作的發展和進步。



A "Acção Formativa de Experiência dos Trabalhadores Comunitários de Macau em Shaanxi, 2015", organizada pela Fundação Macau em conjunto com o Comité de Ligação com Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, os membros de Macau no Comité Nacional da CCPPC, o Departamento de Organização da Província de Shaanxi, o Comité de Shaanxi da CCPPC e o Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, decorreu entre 29 de Maio e 11 de Junho em Xi'na e teve a duração de 13 dias.

Estiveram presentes na cerimónia de conclusão desta Acção Formativa diversos ilustres convidados de honra, nomeadamente, Ho Hau Wah, Vice-Presidente do Comité Nacional da CCPPC; Yang Chonghui, Chefe do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC; Chen Sixi, Sub-director do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM; Xu Ze, Liu Chak Wan, Ngan In Leng, os membros permanentes do Comité Nacional da CCPPC; Liang Hua, Sub-director do Conselho de Literatura, História e de Estudo da CCPPC; Sun Qingyun, Vice-Presidente do Comité de Shaanxi da CCPPC; Cheong U, Vice-Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau; Ho Teng Iat, Lam Kam Seng, Lai Chan Keong, Chan Kam Meng, Ng Sio Lai, os membros de Macau do Comité Nacional da CCPPC e Chen Yannan, Sub-director Permanente da China Executive Leadership Academy Yan'an. O Dr. Ho Hau Wah, no seu discurso proferido na cerimónia de conclusão desta Acção, afirmou que os trabalhadores comunitários constituem uma força sólida necessária para promover a construção de uma sociedade melhor. Nos últimos anos, os trabalhos comunitários realizados na Província de Shaanxi têm obtido bons resultados e na sequência da nova etapa de implementação do Princípio "Um País, Dois Sistemas" em Macau, os trabalhos comunitários de Macau começam a enfrentar novos desafios e surgem novas missões para estes trabalhadores. Assim, através desta Acção, a organização pretende que os trabalhadores comunitários de Macau possam melhorar a sua capacidade global de modo a contribuírem para a construção de uma sociedade mais digna e harmoniosa.

Esta Acção, a qual reuniu 20 elementos oriundos da Federação das Associações dos Operários de Macau, da União Geral das Associações dos Moradores de Macau e da Associação Geral das Mulheres de Macau, compreendeu estudos teóricos, históricos, práticos e partilhas. Os formandos visitaram Yan'an, Tongchuan e Xi'an, nomeadamente, os 8 condados subordinados, 13 bairros comunitários e 2 aldeias administrativas e sentiram de perto a História Chinesa, a beleza característica da Shaanxi e a honestidade e a simplicidade da população.

2015年"澳門大專院校學生天津學習交流計劃"

"Projecto de Estudos e Intercâmbio para os Estudantes Universitários de Macau em Tianjin, 2015"

由全國政協港澳台僑委員會、澳區全國政協委員、天津市政協委員,中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室及澳門基金會合辦的 2015 年 "澳門大專院校學生天津學習交流計劃"於本年 6 月 1 至 14 日在天津舉行。

全國政協副主席何厚鏵,全國政協港澳台僑委員會主任楊崇匯,天津市政協主席臧獻甫,天津市政協副主席、市委統戰部長劉長喜,全國政協港澳台僑委員會駐會副主任呂虹,全國政協常委、國務院港澳辦原副主任徐澤,南開大學校長龔克,全國政協委員林金城,澳門基金會行政委員會主席吳志良,天津市政協常委鄭志強及12名學員出席了6月14日在天津舉行的結業禮。

澳門青少年是澳門和國家未來的希望,是次的 學習交流計劃旨在通過對澳門大學生的系列培訓, 讓其深入了解天津市文化遺產保護和中西文化融合 的情況,進一步推動澳門世界旅遊休閒中心的建 設,並增進學員對國家歷史、文化和國情的了解, 提升愛國愛澳情操,成為國家和澳門的棟樑之才。

澳門基金會首次組織澳門大專生赴天津學習文物保護和活化利用的經驗,為學生提供一個兼顧專業教育、歷史教育、國情教育的培訓計劃,大大地開拓了學生的知識面,並培養學生正確的價值觀,對促進澳門的繁榮發展,以及澳門與祖國內地的合作共贏有著積極的意義。



O "Projecto de Estudos e Intercâmbio para os Estudantes Universitários de Macau em Tianjin, 2015" organizado pela Fundação Macau em conjunto com o Comité de Ligação com Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, com os membros de Macau e de Tianjin no Comité Nacional da CCPPC e o Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, decorreu entre 1 e 14 de Junho em Tianjin.

Estiveram presentes na cerimónia de conclusão, que teve lugar no dia 14 de Junho em Tianjin, não apenas os 12 formandos como também diversos ilustres convidados de honra, nomeadamente, Ho Hau Wah, Vice-Presidente do Comité Nacional da CCPPC; Yang Chonghui, Chefe do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, Zangxian Fu, Presidente do Comité de Tianjin da CCPPC, Lu Hong, Subdirectora do Comité de Ligação com Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, Xu Ze, Ex-Subdirector do Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado, Gong Ke, Reitor da Universidade de Nankai, Lam Kam Seng aliás Peter Lam, membro do CCPPC, Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau e Zheng Zhiqiang, membro permanente do Comité de Tianjin da CCPPC.

Os jovens de Macau são elementos constitutivos relevantes para o futuro de Macau e da Pátria. O Projecto tem por objectivo oferecer uma série de acções formativas para que os estudantes universitários de Macau possam conhecer a actualidade de Tianjin, nomeadamente, no âmbito da preservação dos patrimónios culturais e da integração das culturas chinesa e ocidentais, de modo a incentivar e promover a transformação de Macau num centro internacional de turismo e lazer. Além disso, os formandos tiveram oportunidade de conhecer melhor a História, a Cultura e situação actual da Pátria, no intuito de cultivar o espírito de "Amar a Pátria e Macau".

Esta é a primeira vez que a Fundação Macau organizou um grupo de estudantes universitários de Macau para se deslocar a Tianjin para aprender com as experiências de Tianjin, no âmbito da preservação e revitalização dos patrimónios culturais, e também alargar os seus horizontes, cultivando neles um conjunto de valores correctos que poderão certamente contribuir para o desenvolvimento de Macau e a cooperação entre Macau e o Interior da China.

第十一屆"港澳大學生文化實踐活動"

11.ª Edição do "Projecto de Estágio Cultural dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau no Interior da China"

由文化部港澳台辦、香港中聯辦青年工作部、 澳門中聯辦文化教育部、香港青年聯會和澳門基金 會共同主辦的第十一屆"港澳大學生文化實踐活動"於 6 月 23 日在北京國家博物館開幕。

文化部部長雒樹剛出席開幕式並致詞,國家博物館館長呂章申,香港特區政府駐京辦主任傅小慧,澳門中聯辦文化教育部副部長張曉光,香港中聯辦青年工作部青年處長楊成偉,文化部港澳台辦主任謝金英、主任助理李保宗,香港青年聯會副主席郭永亮,澳門基金會行政委員會秘書長曹晉鋒,以及首都各文博機構代表、港澳實習生約 150 人等出席了開幕式。

"港澳大學生文化實踐活動"是由文化部倡議舉辦的內地與港澳青少年文化交流重點品牌項目,自 2005 年推出至今已成功舉辦十屆,共培訓港澳800 多名學生。本屆錄取了港澳13 所高校的97 名大學生來到內地(其中包括澳門4 所大學的38 名同學),安排在國家圖書館、國家博物館、故宮博物院等14 家文博機構作為期5 周的工作實習,期間還將舉行文化講座、參訪研習和交流聯誼等豐富多彩的活動。

是項活動把職業培訓和國情教育有效地結合, 讓澳門的青年把自己個人的幸福和發展融入到澳門 的發展、乃至更為波瀾壯闊的國家發展中去,使個 人價值的實現過程變得更加有意義、有價值,從而 為澳門以及國家未來的發展作出更大的貢獻。



Com a organização conjunta do Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura da China, Departamento dos Trabalhos Juvenis do Gabinete de Ligação do Governo Central da RPC na RAEHK, Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central da RPC na RAEM, Associação Juvenil Unida de Hong Kong e Fundação Macau, foi inaugurada no dia 23 de Junho a 11.ª edição do "Projecto de Estágio Cultural dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau no Interior da China", no Museu Nacional de Pequim.

A Cerimónia de Inauguração contou com a presença de diversos convidados de honra, nomeadamente, o Ministro da Cultura da RPC, Luo Shugang, o Director do Museu Nacional de Pequim, Lu Zhangshen, a Directora do Gabinete da RAEHK em Pequim, Foo Siu Wai, o Sub-chefe do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central da RPC na RAEM, Zhang Xiaoguang, o Chefe do Departamento dos Trabalhos Juvenis do Gabinete de Ligação do Governo Central da RPC na RAEHK, Yeung Shing Wai, a Directora do Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério Cultural e o seu assistente, Xie Jinying e Li Baozong, o Vice-Presidente da Associação Juvenil Unida de Hong Kong, Kwok Wing Leung, o Secretário-Geral do Conselho de Administração da Fundação Macau, Cao Jin Feng e os representantes das instituições culturais e museus de Pequim que acolheram os 150 estagiários de Hong Kong e Macau que também estiveram presentes nesta Cerimónia.

O "Projecto de Estágio Cultural dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau" é uma iniciativa do Ministério da Cultura da China. O Projecto conta já com 10 edições realizadas desde o ano de 2005 e já formou mais de 800 jovens estudantes de Hong Kong e Macau. Desta vez, foram seleccionados 97 estudantes oriundos de 13 instituições de ensino superior de Hong Kong e Macau para fazerem estágio de 5 semanas em 14 instituições culturais, bibliotecas e museus nacionais. Durante o estágio, os formandos participaram ainda em palestras culturais, visitas e acções de convívio, etc.

O Projecto combina a formação profissional com a educação sobre a situação da Pátria, sendo os jovens formandos incentivados a construir o seu futuro e, ao mesmo tempo, a contribuir dedicadamente para o futuro da Pátria.

與社團工作交流會議

Encontro com os representantes das associações

澳門基金會邀請本澳 60 多個社團的代表於 6 月 23 日舉行工作交流會,就社團資助及合作開展的惠民工作進行溝通及交換意見,共同探討及優化未來的工作規劃。澳基會行政委員會主席吳志良,副主席張裕,委員何桂鈴、黎振強、鍾怡等出席了會議。

吳志良主席在會上感謝社團及社團工作者長期以來默默耕耘和無私奉獻,並表示澳門基金會一直致力與澳門社團 共建合作伙伴關係,通過提供資助及合作開展項目的方式,藉社團靈活的運作模式,植根基層和深入社區的經驗及廣 大的服務網絡,為市民提供更多元的服務。隨著澳門經濟發展進入新常態,澳基會將努力確保一些與居民福祉、服務 弱勢相關項目的資源不受影響,希望社團因應新形勢,優化工作規劃,尋求資源共享,提升活動效益,讓公共資源用 得其所,發揮最大的社會效益。

各社團代表於會上踴躍發言,認同澳基會在社會民生方面的資助工作到位,能補充其他專責部門未能關注的部份,起到互補的作用。

澳基會定期與本澳的相關社團進行工作交流,旨在通過真誠的溝通,加強合作關係,共同落實增進居民福祉、促進社會和諧穩定和培養人才的工作目標。

A Fundação Macau organizou um encontro com os representantes de mais de 60 associações de Macau no dia 23 de Junho para trocar ideias sobre a promoção e o desenvolvimento de acções que visam melhorar o bem-estar da população e os futuros trabalhos para atingir este objectivo. Em representação da Fundação Macau estiveram presentes o Presidente, o Vice-Presidente e os membros do Conselho de Administração, Wu Zhiliang, Cheong U, Ho Kuai Leng, Lai Chan Keong e Zhong Yi Seabra de Mascarenhas, respectivamente.

O Dr. Wu Zhiliang manifestou os seus sinceros agradecimentos ao contributo e dedicação prestados pelas associações à sociedade. A Fundação Macau tem vindo a criar com as associações relações de parceria e dar apoio às actividades destas, através da concessão de apoios financeiros ou estabelecimento de novas formas de cooperação, com o objectivo de aproveitar as redes de ligação e a experiência adquirida das associações e assim prestar melhores serviços aos residentes. Apesar da actual etapa de desenvolvimento moderado de Macau, a Fundação Macau vai continuar a assegurar o apoio às acções que visam melhorar o bemestar da população e que servem as camadas mais carenciadas, de modo a que as mesmas não sejam afectadas. Assim, a Fundação Macau espera que da parte das associações estas possam maximizar os benefícios a produzir com os recursos públicos que dispõem e possam, inclusivamente, alargar o alcance das suas actividades.

A participação dos representantes das associações no encontro foi muito dinâmica e reconheceram que os apoios financeiros concedidos pela Fundação Macau são razoáveis e complementam os apoios dados pelos demais serviços especializados.

A Fundação Macau tem vindo a realizar encontros com os representantes das associações de Macau com o objectivo de reforçar os laços de cooperação entre ambas as partes e dar maior apoio aos trabalhos prestados, de modo a promover mais acções que visam melhorar o bem-estar da população, o desenvolvimento harmonioso da sociedade e a formação de novos talentos.

與澳門青年社團進行工作交流

Encontro com os representantes das associações juvenis de Macau

為加強與青年社團的溝通,澳門基金會與本澳主要青年社團於 6 月 18 日進行會面交流,澳基會行政委員會主席吳志良、委員何桂鈴,澳門青年聯合會會長馬志毅、澳門中華學生聯合總會理事長梁子豪、澳門中華新青年協會會長羅奕龍及多位代表出席。會上雙方就未來的工作計劃交換了意見,並特別關注社團資源整合,以提升活動的成本效益和社會效益。未來,澳基會將與社團的主要負責人進行定期會面,並利用新媒體建立多元的溝通渠道,與社團保持緊密聯繫,共同推進澳門的青年工作。

A Fundação Macau organizou um encontro com os representantes das principais associações juvenis de Macau no dia 18 de Junho com vista a reforçar os laços mútuos de cooperação. Em representação da Fundação Macau estiveram presentes no encontro o Presidente e o membro do Conselho de Administração, Wu Zhiliang e Ho Kuai Leng, respectivamente, e em representação das principais associações juvenis de Macau estiveram, entre outros elementos, o Presidente da Federação de Juventude de Macau, Ma Chi Ngai, o Presidente da Direcção da Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau, Leong Chi Hou, e o Presidente da Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau, Lo Iek Long. As pessoas presentes trocaram ideias sobre os trabalhos futuros a desenvolver e deram muita atenção à integração dos recursos disponíveis em cada uma das associações, com vista a maximizar os benefícios sociais através da melhor aplicação dos recursos públicos disponíveis. Daqui em diante, a Fundação Macau vai continuar a ter encontros periódicos com os representantes das associações de Macau, fazendo melhor aproveitamento dos canais multimédia para reforçar as conversas e intercâmbios, de modo a promover conjuntamente os trabalhos ligados aos assuntos juvenis de Macau.

與中國文學藝術界聯合會合作推動文化藝術發展

Cooperação com a Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China para promover o desenvolvimento artístico e cultural

澳門基金會與中國文學藝術界聯合會於 6 月 15 日在北京簽署合作協議,共同推動兩地文藝的交流和發展。協議的簽訂為兩地開展更緊密、持續和長效的合作創造了條件,並為內地與澳門文藝界搭建了一制度化、恆常化的交流平台,有助進一步加強兩地間的文學藝術對話與交流,通過舉辦研修班、展覽、演出以及其他形式的合作活動,提高澳門文學藝術的水平,並在內地推介、宣傳澳門文學藝術家及其作品,擴大澳門文學藝術的影響力。中國文學藝術基金會秘書長馮雙白及澳門基金會行政委員會主席吳志良代表合作雙方簽署了協議。

A Fundação Macau representada pelo Presidente do Conselho de Administração, Wu Zhiliang, assinou um protocolo de cooperação com a Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China representada pelo Secretário-Geral, Feng Shuangbai, no passado dia 15 de Junho em Pequim, no sentido de promover conjuntamente o desenvolvimento e o intercâmbio cultural e artístico, tanto no Interior da China como em Macau. Este protocolo agora assinado visa criar as condições necessárias para uma cooperação ainda mais estreita e prolongada no tempo entre o Interior da China e Macau e construir uma plataforma de diálogo e intercâmbio regulares entre os círculos de Literatura e Arte do Interior da China e de Macau, nomeadamente, através da realização de acções de formação, exposições, apresentações e outras actividades culturais e artísticas, de modo a que os artistas de Macau possam melhorar as suas obras e divulgá-las no Interior da China.

上海戲劇學院木偶表演團來澳演出

Espectáculos da Trupe de Marionetas da Academia de Teatro de Xangai em Macau

應澳門基金會邀請,上海戲劇學院木偶表演團於 6 月 1 至 3 日一連三天走進不同學校,為澳門的師生獻演特色木偶節目,藉"六·一"國際兒童節為本澳小朋友送上歡樂。

是次演出名為"偶在港澳,感知中華",是由澳門基金會、香港聯藝文化交流中心有限公司、上海文化聯誼會、 上海戲劇學院等合辦,旨在澳門推動中國傳統木偶藝術與傳承。期間上海戲劇學院木偶表演團分別為澳門勞工子弟學 校、菜農子弟學校、鏡平小學三間學校的師生作專場表演,節目涵蓋軟體木偶、杖頭木偶、布袋木偶、布偶、提線木 偶等,團員大展才藝,精彩絕倫,掌聲此起彼落。師生們對是次專業演出大表讚賞,並感謝主辦方所提供的文化盛 宴。

A convite da Fundação Macau, a Trupe de Marionetas da Academia de Teatro de Xangai veio apresentar espectáculos em três escolas de Macau: Escola para os Filhos e Irmãos dos Operários, Escola Choi Nong Chi Tai e Escola Keang Peng, entre os dias 1 a 3 de Junho, com o objectivo de transmitir alegria às crianças de Macau por ocasião do Dia Mundial da Criança.

Com a organização conjunta da Fundação Macau, da Hong Kong United Arts Cultural Exchange Centre Co., Limited, da Associação de Convívio Cultural de Xangai e da Academia de Teatro de Xangai, os espectáculos sob o título "Marionetas em Hong Kong e Macau, Sentir e Conhecer a Cultura Chinesa" visam promover a transmissão e valorização da arte chinesa tradicional de marionetas e receberam uma grande salva de palmas dos alunos e professores.

《鏡海魂》北京上演

Estreia da produção original de Macau "A Alma do Mar de Espelho" em Pequim

由澳門基金會和江蘇省演藝集團京劇院共同打造的澳門新編近代史詩京劇《鏡海魂》於 6 月 27、28 日登陸北京國家大劇院,用京腔京味兒講述澳門的歷史故事。該劇首次以傳統戲劇形式展示澳門歷史上的真實事件,去年 7 月在南京首演,10 月參加江蘇省第二屆文化藝術節獲頒優秀劇目獎,並於 11 月參加中國京劇藝術節由中央電視台向全國作現場直播,本年 1 月回到澳門,慶祝澳門回歸祖國 15 周年,多次的演出均引起當地觀眾的熱烈反響。這次載譽在國家首都上演,期望能以京劇這一國粹,帶著這個屬於澳門的故事走得更遠。

Com a produção conjunta da Fundação Macau e do Grupo de Artes Performativas da Província de Jiangsu, a Ópera de Pequim levou à cena uma história baseada na História de Macau intitulada "A Alma do Mar de Espelho" que subiu ao palco, pela primeira vez, no Teatro Nacional de Pequim nos dias 27 e 28 de Junho. Foi a primeira vez que um acontecimento que se passou em Macau foi contado através da arte teatral tradicional da China, isto é, da Ópera de Pequim. O espectáculo estreou-se em Nanjing em Julho do ano passado e, posteriormente, subiu ao palco de Jiangsu e Tianjin, em Outubro e Novembro, durante o 2.º Festival Cultural da Província de Jiangsu e, ainda, no 7.º Festival de Ópera de Pequim da China. O espectáculo recebeu muitos aplausos do público e foi também transmitido pelo canal de televisão CCTV. Em Janeiro do ano corrente estreou-se em Macau para assinalar o 15.º aniversário do retorno de Macau à Pátria. Desta vez, o espectáculo chegou de Pequim, com o objectivo de alargar o alcance da História de Macau.

第四屆澳門學國際學術研討會 "4." Conferência Internacional de Macaulogia"

由澳門大學、澳門基金會及中國社會科學雜誌社合辦的"第四屆澳門學國際學術研討會"於 6 月 24 日在澳門大學城區中心演講廳開幕,出席的嘉賓包括澳門基金會行政委員會主席吳志良、中國社會科學院秘書長高翔、澳門大學副校長馬許願及澳門科技大學常務副校長張曙光,現場約 30 多名學者出席,共同圍繞"學科建設與文獻基礎"的主題,發表研究成果並進行交流討論。

主辦單位表示,《澳門學》的研究可為澳門發展所面 臨的危機和挑戰提供更具歷史感及理論性的解釋和策略, 期望通過學者們的努力,以及發表國際性的學術成果,積 極推動《澳門學》的發展,爭取將《澳門學》建設成一門 國際性的學科。

Com a organização conjunta da Fundação Macau, da Universidade de Macau e da Social Sciences in China Press. realizou-se a "4.ª Conferência Internacional de Macaulogia" que teve lugar no dia 24 de Junho na Universidade de Macau, situada na Colina da Taipa. Estiveram presentes, entre outros convidados de honra, o Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau, Wu Zhiliang, o Secretário-Geral da Academia Chinesa de Ciências Sociais, Gao Xiang, o Vice-Reitor da Universidade de Macau, Rui Martins e o Vice-Reitor Permanente da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, Zhang Shuguang. A Conferência contou com a presença de mais de 30 académicos, os quais abordaram temas relativos ao "Lançamento de Novas Disciplinas Académicas e Bases de Documentação" assim como apresentaram os resultados obtidos com os estudos efectuados.

A organização entendeu que os estudos da "Macaulogia" podem servir de referência teórica e histórica para a definição de estratégias com vista à diminuição dos riscos e resolução dos conflitos que podem surgir no caminho do desenvolvimento de Macau, pelo que se pretende, através da utilização dos esforços dos académicos que se debruçam sobre esta matéria, promover o desenvolvimento dos estudos da "Macaulogia" e tornar esta matéria uma nova disciplina académica a nível mundial.

主要資助成果

Principais actividades realizadas com os apoios financeiros da Fundação Macau

第一屆新生兒復甦課程

資助澳門兒科專科醫學會於 5 月 10 日舉辦 "第一屆新 生兒復甦課程",針對新生兒急救,以實況演練和案例 導向的方式,向澳門前線的產、兒科醫護人員提供專業 培訓,以便其提升專業技能,更好地面對挑戰,保障新 生兒的健康。

1.ª Edição do Curso de Reanimação de Recém-Nascidos

Com o apoio da Fundação Macau, a Associação "Macau Pediatric Society" organizou a 1.ª Edição do Curso de Reanimação de Recém-Nascidos no dia 10 de Maio que visou dar a conhecer os primeiros-socorros a prestar a recém-nascidos em caso de necessidade e também dar formação complementar aos médicos e enfermeiros de Obstetrícia e Pediatria, de modo a elevar as suas capacidades profissionais no sentido de melhor assegurar a saúde dos recém-nascidos.

◆ 澳門魚行醉龍節 2015

資助澳門鮮魚行總會於 5 月舉辦 "澳門魚行醉龍節 2015", 冀藉支持舉辦有關活動,將澳門的非物質 文化遺產 "舞醉龍" 發揚光大,打造成具國際水準的旅遊品牌項目,吸引國內外的遊客來澳參與,傳承並向外推廣澳門的傳統文化。

• Festival do Dragão Embriagado em Macau, 2015

Com o apoio da Fundação Macau, a Associação Geral dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau organizou em Maio o "Festival do Dragão Embriagado em Macau, 2015" com o objectivo de divulgar e valorizar a "dança do dragão embriagado", que foi classificada como património cultural imaterial de Macau, assim como criar um evento da marca turística de Macau para atrair mais turistas e construir uma plataforma de promoção da cultura tradicional de Macau.

◆ 第十一屆"華羅庚金杯"少年數學邀請賽(澳門賽區)頒獎禮

資助由全國"華羅庚金杯"少年數學邀請賽組委會、澳門中華學生聯合總會承辦,於 6 月舉行的第十一屆"華羅庚金杯"少年數學邀請賽(澳門賽區)頒獎禮。今屆共有 528 名學生參賽,160 名學生獲獎,澳門賽區將挑選數名一等獎同學組隊,代表澳門參加 7 月在廣東惠州市舉行的"華羅庚金杯"少年數學邀請賽總決賽。是項賽事旨在教育廣大青少年從小學習華羅庚教授的愛國主義思想、刻苦學習的品質、熱愛科學的精神,從而激發本澳學生學習數學的興趣,開發智力,普及數學科學。

Cerimónia de atribuição de prémios da 11.ª Edição da Competição Nacional de Matemática para Jovens Estudantes "Taça Hua Luo-geng" (Macau)

Com o apoio da Fundação Macau e com a organização conjunta da Comissão Preparatória da Competição Nacional de Matemática para Jovens Estudantes "Taça Hua Luo-geng" e da Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau, realizou-se a cerimónia de atribuição de prémios da 11.ª Edição da Competição Nacional de Matemática para Jovens Estudantes "Taça Hua Luo-geng" (Macau) que teve lugar em Junho. A Competição deste ano contou com a participação de 528 estudantes e foram atribuídos prémios a 160. De entre os estudantes premiados, foram seleccionados os melhores classificados para criar uma equipa representativa de Macau na Competição Nacional de Matemática para Jovens Estudantes "Taça Hua Luo-geng" (Ronda Final) a realizar em Julho em Guangdong. Esta Competição visa cultivar nos jovens estudantes o espírito do Prof. Hua Luo-geng, ou seja, incentivar a juventude a dedicar-se ao estudo da matemática, desde muito cedo, para assim despertar o seu interesse por esta disciplina.



23-31/05:舉辦澳門藝術家推廣計劃: "陳子瀝速寫展"

Exposição "Desenhos de Chan Chi Lek" integrada no Projecto de Promoção dos Artistas de Macau



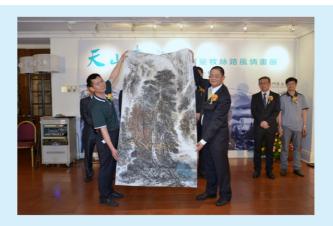
13-29/06:舉辦澳門藝術家推廣計劃: "潛藏·抽象 — 吳方洲油畫展" Exposição "Escondida· Abstracta - Pinturas a Óleo de Ng Fong Chao" integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



16-27/06:舉辦澳門藝術家推廣計劃: "雲凉 — 呂澤強作品展" Exposição "Murmúrio de Impermanência – Pinturas de

André Lui Chak Keong" integrada no Projecto de Promoção

dos Artistas de Macau



12-15/05:舉辦"天山來客 — 阿童牧絲路風情畫展" "Exposição de Pintura sobre Paisagens da Rota da Seda de Atongmu"



02-05/06:舉辦"《無境之境》— 張大色當代藝術作品展" Exposição "Um Estado sem Limite - Arte Contemporânea de Zhang Dase"



09/05:新加坡《新世紀學刊》主編等一行到訪 Visita à Fundação Macau do Editor-Chefe do *New Century Journal* (Singapura)



11/05:中國作家協會副主席陳崎嶸等一行到訪澳門基金會 Visita à Fundação Macau do Vice-Presidente da Associação dos Escritores Chineses, Chen Qirong



19/05: 中國社會學科院城市與競爭力研究中心倪鵬飛一行到訪本會 Visita à Fundação Macau do Director do Centro de Estudos da Cidade e Competitividade da Academia Chinesa de Ciências Sociais, Ni Pengfei



21/05:安哥拉共和國駐澳門領事到訪本會 Visita à Fundação Macau do Sr. Cônsul da República de Angola em Macau



21/05: 淮安市委書記姚曉東一行到訪本會 Visita à Fundação Macau do Secretário do Comité Municipal de Huaian, Yao Xiaodong



18/06: 佛得角文化推廣協會到訪本會 Visita à Fundação Macau dos representantes da Associação de Divulgação da Cultura Caboverdeana

澳門基金會市民專場演出 Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

23/05:敲擊樂劇場 - 玩轉畢業夜 Noite louca de graduação

19-20/06:《十八相送》音樂劇 Amantes Borboletas

Edições e Publicações



《澳門商法》 Direito Comercial de Macau



《澳門經濟社會發展報告(2014~2015)》(澳門藍皮書 2015) Relatório Anual sobre a Economia e Sociedade de Macau (2014 – 2015) (Livro Azul de Macau 2015)



《南海夏季風的建立、維持和撤退》電子書 Livro Electrónico - Ventos do Verão Vindos do Mar do Sul da China: Aparecimento, Manutenção e Desaparecimento



《澳門研究》第 76 期 Boletim de Estudos de Macau, Vol.76



《中西詩歌》第 54 期 Poesia Chinesa-Ocidental, Vol.54